








Murtee

La décision

-  Ursula Nafula
-  Vusi Malindi
-  Demoze Degefa
-  Oromo / French
-  Level 2

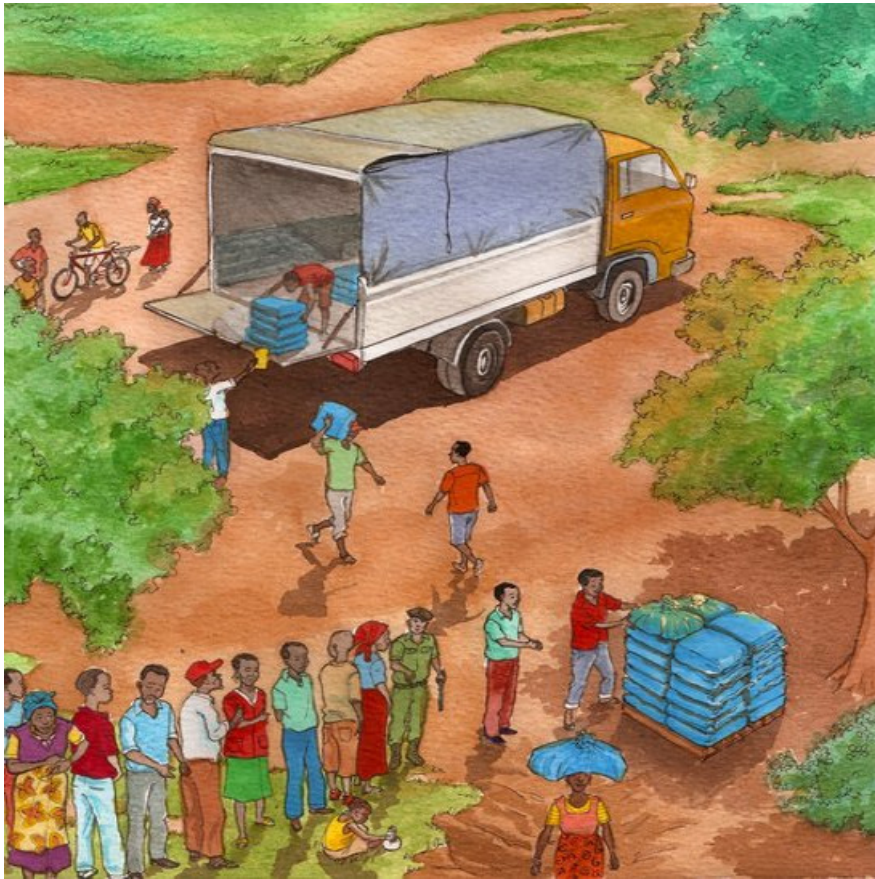




Gandii kenya rakko bayee qaba.
Bishaan dhugatii argachuudhaf
hiriraa dheera dhabachu qabna.

...

Mon village avait plusieurs
problèmes. Nous faisons la file
pour aller chercher de l'eau d'un
seul robinet.



Nyaata harjooman dhufee
eggachu qabna.

...

Nous attendons la nourriture
donnée par les autres.



Sabaabaa hattu tif yeeroo dhan
mana chufachu qabna.

...

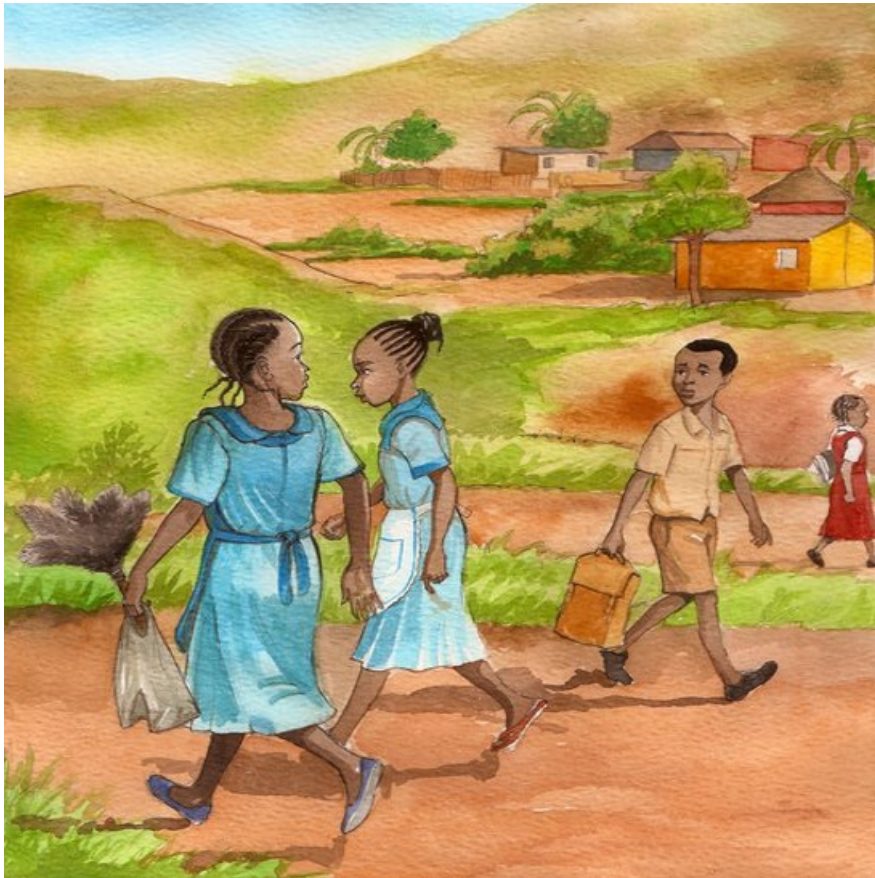
Nous avons barré nos maisons tôt
à cause des voleurs.



Ijooleen bayeen mana barumsaa
kessaa harca'uu.

...

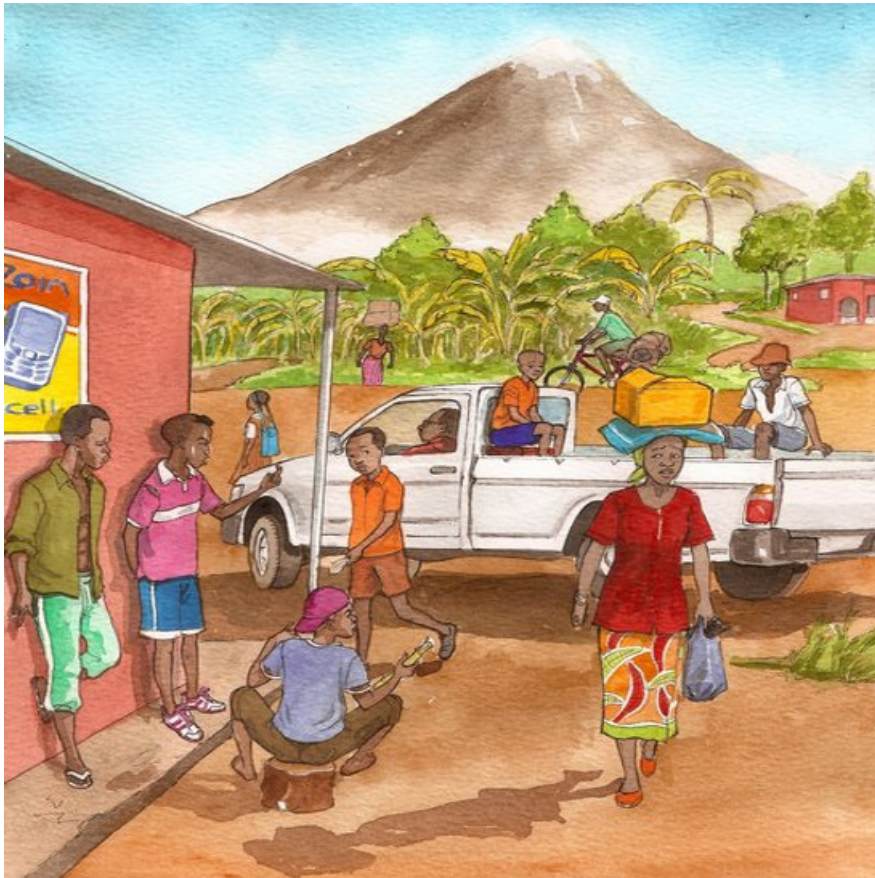
Plusieurs enfants avaient lâché
l'école.



Shaamareen mana namaa biraati
aka hojatuti qaxaramanii ganda
biraati hojatu.

...

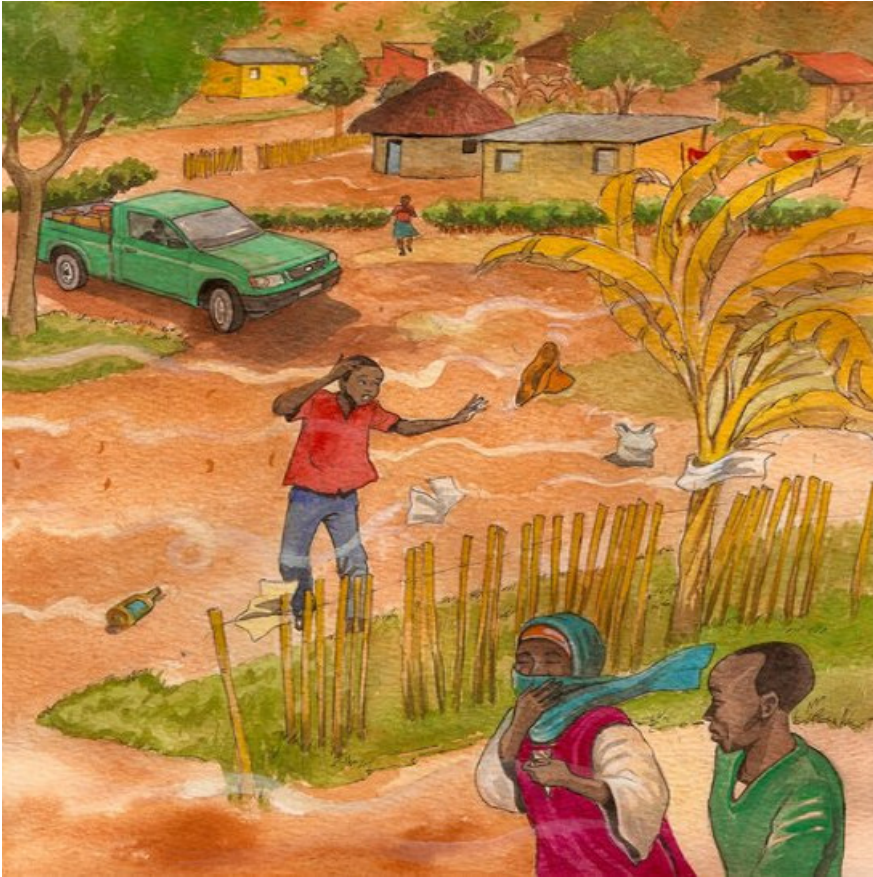
Les jeunes filles travaillaient
comme domestiques dans d'autres
villages.



Dargagonni immo nannoo ganda
olgadi demo; kaaneen namaf qotu.

...

Les jeunes garçons se promenaient
autour du village pendant que
d'autres travaillaient sur des
fermes.



Yeroo bubben ka'u warqaa fi balfi garagaraa dallaafi mukken irrati tuluma.

...

Quand le vent soufflait, des déchets de papier pendaient des arbres et des clôtures.



Namooni bayeen biriciqoon
muramu.

...

Les gens se faisaient couper par de
la vitre brisée lancée sans faire
attention.



Gaftokko bishhan ujummo dha
cabee bishaan dhabamee ture.

...

Puis un jour, le robinet se tarit et
nos conteneurs étaient vides.



Abbon ko mana irra gara mana
adeeme ummata walgahiig wamee
ture.

...

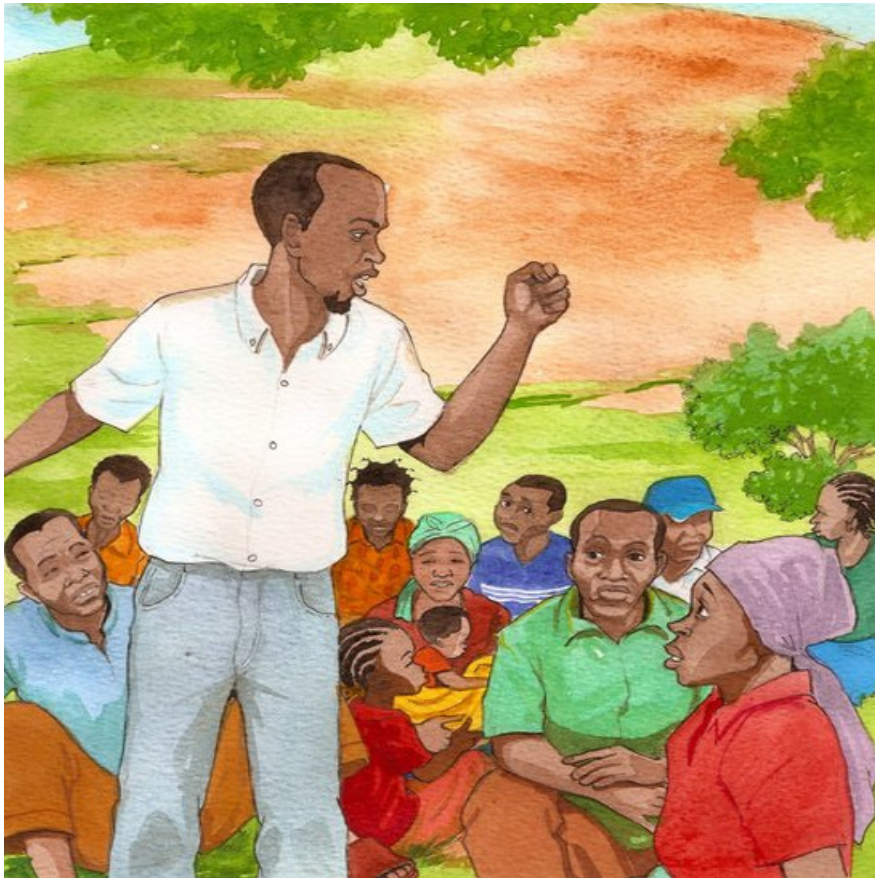
Mon père marcha de maison en
maison et demanda aux gens de
participer à une réunion du village.



Nammoni muka jalti walgahanii
and waldhagefatan.

...

Les gens se recueillirent sous un
grand arbre et écoutèrent.



Abbon ko olka'ee akan jedhe,
"Rakko keynaa hikuuf waliwajjin
hajachuu qabna."

...

Mon père se leva et dit, « Nous
devons travailler ensemble pour
résoudre nos problèmes. »



Mucaan ganna sadeeti, Jumaan damee mukaa gubba ta'ee akam jedhe, "Ani nanno kenya ququleesun nagummacha jedhe."

...

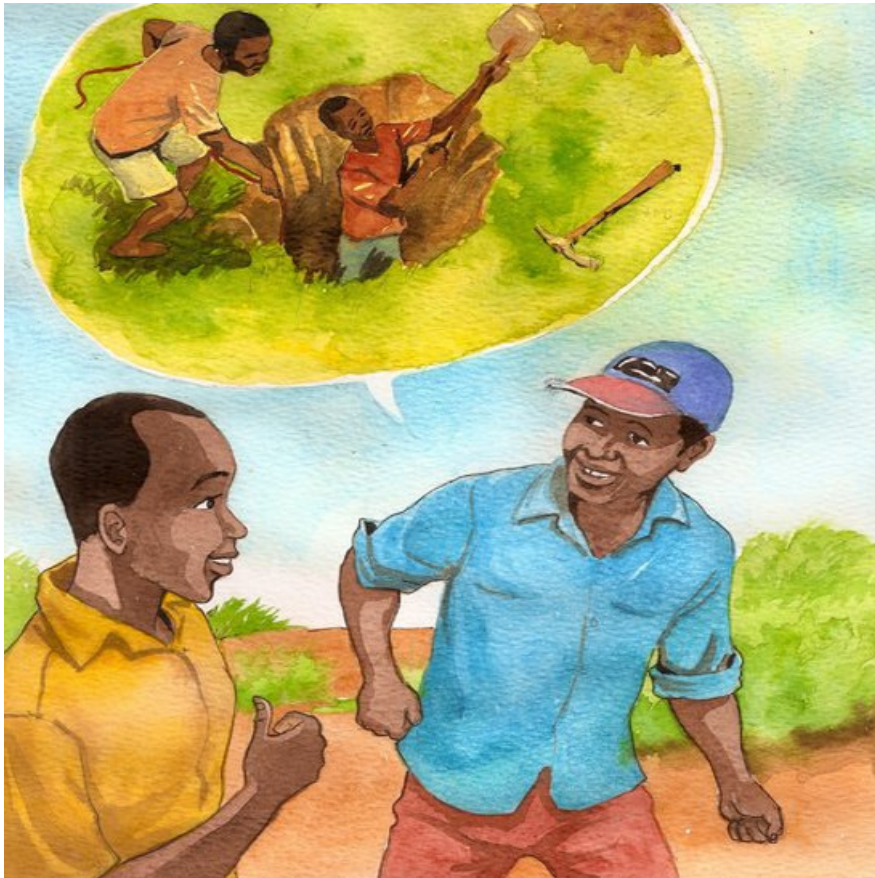
Juma, âgée de huit ans et assise sur un tronc d'arbre, cria, « Je peux aider à nettoyer. »



Dubartiin tokko akan jete,
“Duburatonni kun nawajjiin
gamtofeene midhaan facaasuu
nidandenyaa.”

...

Une femme dit, « Les femmes
peuvent me joindre pour cultiver
de la nourriture. »



“Dubartiin biraa olkatee akan jete,”
namooni dhiira immo bolla
yaqotan.

...

Un autre homme se leva et dit, «
Les hommes creuseront un puits. »



Hundi kenyaa sagalee tokkon
iyyinee akan jenne, “Hardha irra
jalqabnee waliwajjiin hijachuun
rakko keyna hikinee.”

...

Nous criions tous avec une voix, «
Nous devons changer nos vies. »
Depuis ce jour, nous avons travaillé
ensemble pour résoudre nos
problèmes.



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Murtee

La décision

Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (om) Demoze Degefa, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).